

從人與物的命名詞彙看客家文化

壹、緒論

語言與文化的關係，一向緊密結合。一個人透過長時間的母語的學習，以及利用母語當作是思考的工具，自然而然的，就會形成他的一套獨特的思考模式。

更進一步來說，一個在長時間裡說同一種母語的民族，基於同一個思考模式」造出來的生活，自然也就會形成這個民族所共同擁有的特質與文化。

談起客家人的文化，一般人總是定位在，「打粢粑、鹵鹹菜」一提到客家話，便是「細妹恁靚」，事實上，客家話的起源，可追溯至西晉末年。一種語言的詞彙，是累積了自古以來所有曾經參與這個語言的所有人的共同生活經驗以及文化傳承，絕非簡簡單單一些歌謠或是雙眼所及的一些浮面的風俗就可以代表的。因此本文希望從詞彙的整理當中，找出真正代表客家較為深層的文

化內涵，並透過比較的方式，整理出真正屬於客家人的文化特質。

貳、人的命名方式

客家人對人的命名方式，這是一個非常有趣的題材。本文將分成本名和小名兩部份作探討。其中本名部份的話料，大部份來自平鎮市義民廟的善男信女捐贈芳名錄，因為義民廟是客家人的信仰中心，以其龐大的捐贈芳名錄作為基本語料自然有其代表性。小名的語料部份，則大部份來自於周遭的田野調查資料。

以姓名為主題的論著不少，例如：

1. 鄭寶倩（1993）認為人名是一種符號，華夏民族的姓氏、人名（含藝名、化名、筆名、字號、小稱）整個經濟、歷史有重大關連ⁱ。
2. 寧亞高、寧耘（1991）認為中國人的姓名自有一套技法，這些技法足以代表中國人的生存哲學ⁱⁱ。至於在台灣，以客家人的命名

法為主題的專著至今尚未發現，范文芳（1997）認為客家男性命名取材有1. 字輩2. 五行八卦，女性則有一半以上用「妹」字。ⁱⁱⁱ

本節只限於討論客家人的名，並不涉及姓氏。一則客家人的姓氏絕大部份即為漢族姓氏，沒有特殊的問題需要討論。二則在作者蒐集語料的過程中，發現名字的一些現象，所表現的特色要多過姓氏許多。所以希望藉著歸納這些現象，發現屬於客家人的命名文化。

一、男性命名特色

（一）以八卦、五行為主題。例如：

1. 八卦

增乾、乾坤、振乾

以八卦命名的情況十分普遍，而且其中又以「乾、坤」二字者為最多。乾為天，坤為地，有「頂天立地」的含義。

2. 五行

火土、金水、木火、火旺、金旺

以五行命名者亦極為普遍，並且可以看出兩種情況：

(1) 大多會顧及五行相生的原理。例如：「金生水」，「火生土」，「木生火」，「土生金」，「水生木」，極少見到以相剋的五行命名，例如：「火剋金」，「水剋火」，「木剋土」，「金剋木」，「土剋水」，因此就少有「火金」，「水火」，「木土」之名。

(2) 使用五行為命名用字，多半是因為顧及命理因素。例如：

八字欠水，名字裡頭就多加些水，八字欠火，就在名字裡頭多加些火：甚至怕單個字的力量不夠，所以重疊部首的用字也不少，例如「鑫」，「淼」，「炎」，「燦」、「森」。^{iv}

(二) 家人的期望

1. 招來財富。例如：

生財，有富、有春、壽財、有貴

由於客家人早年的經濟情況普遍不佳，因此常會給孩子取帶有「財」、「富」、「貴」、「春

」的名字，其中「春」字有「剩餘」的諧音意思。取這種名字的寓意，就是希望能夠擺脫貧窮的生活，過安逸的日子，

2. 招來福祿。例如：

傳福、天送、維福、基祿、福昌

客家人對「福祿」的嚮往，是非常強烈的。作長輩的自然希望自己的下一代能夠有福氣，因此常以「福祿」為命名的主題。

3. 代表男性威儀。例如：

阿山、阿海、阿龍、阿虎、阿樹

客家人為男性命名的另一個特徵足以充滿陽剛性的主題，如以自然物為主題，就是「山、海、日」，有別於女性命名用的「金、玉、月」；以動物為主題，就是「龍、虎」，有別於女性命名用的禽鳥；以植物為主題，就是「樹、松、柏」，有別於女性命名用的「枝、花、葉」。

4. 彰顯道德與文教。例如：

俊宏、義祥、德福、祥淵、仕賢

客家人注重文教，雖在困苦的生活環境中求生存，卻一直標榜「耕讀傳家」，因此，即使為人父母者讀書不多，也會希望自己的下一代比自己更加知書達禮。這樣的心態，也會表現在命名上，以表達父母的期望。

5. 以賤名求生存。例如：

細妹、阿苟、細滿、細苟、阿尾

早年的客家人生存條件不佳，嬰兒夭折率高。因此有故意用一些含有負面意義的別字作為名字的作法。例如客語的「細」有「小」的意思；「苟」字與「狗」字同音；「尾」字有「末」的意義。這些都是為了保住小孩，不讓老天爺帶走而不得不產生的一種作法。

6. 紀念母親恩澤。例如：

娘福、娘恩、娘壽

這個「娘」字如果當作男性名字用字時，通常是擺在名字的上字，有別於女性命名將「娘」字擺在名字下字的用法，有紀念母親生養恩情的寓意。

（三）帶日語色彩的名字

台灣曾經受過日本政府統治五十年，特別是在後期（1937年太平洋戰爭爆發之後），日人開始實施皇民化運動，推行「國語常用家庭」^v，許多人也取了日文名字。例如：

英雄、健一、大郎、忠雄

這些名字，都是日本名。通常家人或是同儕在稱呼這些名字時，也都還用日文發音。這是一種時代性的產物，一種殖民文化的殘留現象。

（四）字輩

客家的男性命名還有一種方式，就是按照「字輩」，也有稱作「昭穆」的，客家話稱之為「照字排」，這是記載宗族世系的排行用語。其目的在於上下倫序，分明可辨，世次不亂，避諱有據。這樣即使世代隔遠的同宗族人，只要查核名字表行，便可分清各自的世系輩份。」^{vi}注重宗族觀念的客家人也不例外，有一些姓氏，仍然照著「世派歌

」的輩份排序來命名。以下舉二個新竹縣的大姓字輩為例，各舉十個字輩：

詹姓：時來名其顯、昭德益前功

林姓：譬繩其雲初、祺保合秀朗

二、女性命名特色

(一) 用字的取材以花草名為主題。例如：

梅英、菊蘭、碧蓮、桂香、春蘭

客家人的傳統觀念希望女性有如花草一般的氣質，有別於代表男性的木本植物「松、柏、樹」的命名方法。因此在命名用字上，偏向於採用花草等植物來作為題材。

(二) 以和順溫柔的女性特質為主題。例如

玉嬌、順妹、順娘、秋娘、平妹

客家人的傳統觀念希望女性有和順的個性，不希望有像男性的陽剛氣質，以免有「牝雞司晨」的現象產生。這是傳統父系威權社會的觀念，因此在命名用字上偏向於採用「娘、妹、嬌」字為代表，尤其以「妹」字最為普遍。^{vii}以「順平」等代表溫柔氣質的字

來作為修飾之用。

(三) 以禽鳥為主題。例如：

玉燕、鳳嬌、玉鳳、瑞鳳

在以禽鳥為主題的命名用字上，最多見的便是「燕」與「鳳」，這也是一種代表女性柔和氣質的用字，有別於代表男性用「龍、虎」的命名方法。

(四) 家人的期望。

1. 希望不再生女。例如：

庭妹、美妹、緞妹、完妹、芷妹、惠妹

以上例字都有諧音關係，例如：「庭妹」有「停」的諧音；「美妹」有「尾」的諧音；「緞妹」有「斷」的諧音；「完妹」有「完」的諧音；「芷妹」有「止」的諧音；「惠妹」有「廢」的諧音。總之，就是不希望再生女兒了。

2. 招來財富。例如：

金妹、銀妹、珠玉、美玉

由於客家人早年的經濟情況普遍不佳。給男

孩取名用字多帶「財」、「富」、「貴」的名字，這種心態用在女性取名用字時，就會使用「金」、「玉」、「珠」等貴重飾品。取這種名字的寓意，也是希望能夠擺脫貧窮的生活。

3. 代表排行。例如：

三妹、六妹、滿妹、大妹

如前所述，傳統客家人常用「妹」字做為女性取名用字。如代表排行，就在「妹」字之前加上數字，例如「三、六」代表排行「第三、第六」；「大」代表排行老大；「滿」代表排行最小。

（五）帶日語色彩的名字

客家男性在日據時代出現許多日文名字，女性也不例外。例如：

春子、靜子、雪子、秋子

這些名字，都是女性日文名字。根據作者初步的訪問，當中「子」（日文發音為k'o）語義相當於客語的「妹」字，專門用在女性名

字。通常家人或是同儕在稱呼這些名字時，也都還用日文發音。在家人用日文稱呼名字時，無論男女，都有一種簡稱的方式，就是如果遇到雙音節的字，則只取其中一字，例如男性的「武雄」，則只取「武」字：t'a k'e，女性的「春子」，則只取「春」字：halu；還有一種暱稱的方式，就是取名字中的一字，後面加上tsian，例如「健一」，只取「健」字，暱稱：k'ien tsian，排行第三者，暱稱：mit tsian。

三、小名

小名自古以來便有如歷史上有名的曹操小字「阿蠻」，蜀漢末代皇帝劉禪小名「阿斗」，朋友間有時候不直呼其名，稱其小名倍感親切，也有的小名跟著一個人一輩子，比原來的名字更為人所知。客家人的小名依照來源，有下列幾個情況：

(一) 家人取的乳名

1. 根據個人小時候的樣貌所取的乳名，例如

:

奶豬仔、老丑、細妹仔、牛槌、矮牯
奶豬仔為乳豬的意思，可能被稱呼者小時候很胖；老丑即為小丑，可能被稱呼者小時候很愛耍寶；細妹仔即為女孩子，可能被稱呼者小時候長得很可愛^{viii}；「牛槌」即為「頑皮鬼」的意思，可能被稱呼者小時候很頑皮；矮牯即為「小矮子」之意，可能被稱呼者小時候個子很矮。

2. 根據命理所取的乳名。例如：

阿水、呵土、阿火

大部份客家人相信命理，因此大部份小孩子出生不久，家人就會找算命先生排八字。如果八字裡頭欠些什麼（例如五行裡的某一種），有時候因為某些因素，沒能在正名裡頭加上所欠缺的字（例如名字要照字輩時），這時補救的辦法就是把這些欠缺的字用在小名裡頭。

3. 以賤名求生存。例如：

乞食、石頭、番仔、心舅仔，阿戇

舊時的客家人怕小孩不好帶，甚至會被老天爺帶走，因此就會取一些很賤的小名。例如：乞食即為乞丐；石頭代表頭硬，不怕危難當頭；番仔即為原住民，原住民有「天生天養」的能力，生命力強過漢族；心舅仔即為童養媳，因為當童養媳的大多是命不好的人；阿戇即為傻瓜，也是一個不好的稱呼。

以上這些稱呼，在舊時的社會裡，都是代表著不好的階層，為人長輩的給孩子取這些賤名，其目的就是要「避開老天爺的注意力」，好讓孩子能夠平安長大

（二）根據形貌特徵取的小名

這些通常都是同儕之間的暱稱。例如：

跛腳仔、長腳仔、佻仔、胡矮仔、大箍貨
同儕之間常會根據形貌特徵來取綽號，例如「跛腳仔」即為瘸子；「長腳仔」即為高個兒；「佻仔」即為駝背的；「胡矮仔」即為姓胡的矮子；「大箍貨」即為大胖子。這些稱

呼通常都會固定下來，有時甚至流傳久遠，用得比本名更為頻繁。

（三）根據職業取的小名

這些通常也都是同儕之間的暱稱。例如：

閹雞勝、豆腐哥、板圓姐、和尚鑑、刷豬雄

另一種情況則是根據當事人所從事的職業來命名，例如閹雞勝表示當事人是靠閹雞為生，他的名字裡有個「勝」字；豆腐哥表示當事人是個賣豆腐的男性；板圓姐表示當事人是賣湯圓的女性；和尚鑑表示當事人是個道士，他的名字裡有個「鑑」字^{ix}；刷豬雄表示當事人是靠殺豬為生，他的名字裡有個「雄」字。

（四）小名所使用的構詞方式

1. 男性專用

（1）形貌特徵+仔。例如：

跛腳仔、長腳仔、大箍仔，鬍鬚仔

跛腳仔表示當事人是個瘸子；長腳仔表示當

事人是個高個兒；大箍仔表示當事人是個胖子；鬍鬚仔表示當事人是個大鬍子。在此的後綴「仔」e，若譯成華語，就是「的人」之意。

(2) 姓氏+形貌特徵+仔。例如：

胡矮仔、林佻仔、陳冇仔

胡矮仔表示當事人是個矮子，姓胡；林佻仔表示當事人是個駝子，姓林；陳冇仔表示當事人是個愛吹牛的人，姓陳。

(3) 職業+名字的末一字。例如：

和尚鑑、闍雞勝、剃頭松

和尚鑑表示當事人是個道士，名字的下字是「鑑」；闍雞勝表示當事人是靠闍雞為生，名字的下字是「勝」；剃頭松表示當事人是個理髮師，名字的下字是「松」。

(4) 職業+哥、叔、伯。例如：

豆腐叔、打鐵哥、鎮長伯

豆腐叔表示當事人是個賣豆腐的，男性，比自己長一輩，比自己父親小；打鐵哥表示當

事人是個鐵匠，男性，與自己同輩；鎮長伯表示當事人是個鎮長，男性，輩份則不一定。^x

(5) 阿+名字中的一字+哥、叔、伯。例如：

阿德叔、阿雄哥、阿祥伯

阿德叔表示當事人的名字當中有個「德」字，男性，比自己長一輩，比自己父親小；阿雄哥表示當事人的名字當中有個「雄」字，男性，與自己同一輩；阿祥伯表示當事人的名字當中有個「祥」字，男性，比自己長一輩，比自己父親大。

2. 女性專用

(1) 形貌特徵+嫲。例如

長毛嫲、大箍嫲、矮嫲

長毛嫲表示當事人是長髮，女性；大箍嫲表示當事人是胖女人，女性；矮嫲表示當事人是矮女人，女性。這樣的稱呼通常用於同儕間的暱稱，無關尊敬與否；不然，來自形貌

上的特徵所取的叫小名，通常都只能在背後稱呼，以免令人不悅。

(2) 職業+姐、嫂。例如：

板圓姐、板條嫂、棉被嫂

板圓姐表示當事人是靠賣湯圓維生，女性，與自己同輩；板條嫂表示當事人的丈夫是靠賣板條維生，女性，與自己同輩；棉被嫂表示當事人的丈夫是製作棉被的，女性，與自己同輩。

(3) 阿+名字中一字+姐、嫂、姑、姨。例如：

阿珍姑、阿玉姐、阿金嫂、阿霞姨

阿珍姑表示當事人的名字當中有個「珍」字，女性，比自己大一輩；阿玉姐表示當事人的名字當中有個「玉」字，女性，與自己同輩；阿金嫂表示當事人的丈夫名字當中有個「金」字，女性，與自己同輩；阿霞姨表示當事人的名字當中有個「霞」字，女性，比自己長一輩。

3. 例外情形。例如：

(1) 性別顛倒

當當事人長相與性別不相稱時，同儕間常會故意用錯誤的性別取外號。例如

男性：阿樣嫻、阿財姐

女性：阿珍牯、阿茶牯

當男性長得斯文秀氣，這時同儕間會故意用女性專用後綴來稱呼他。同樣的，如果女性的外型較為高大，或是行為舉止像男性時，同儕間常會故意用男性專用的後綴來稱呼她。

(2) 形貌顛倒

當當事人形貌特殊時，同儕間有時候會故意用相反的特徵取外號例如：

長腳仔、大籬貨

此時的長腳仔也許是個小矮子；大籬貨也許是個小瘦子，這是一種另類的修辭方式，一種帶有開玩笑性質的小名。

參、動物的命名方式

一、鳥類 .

客家人對鳥類的命名方式，有以下幾種：

xi

(一) 以叫聲命名。例如：

阿啾箭、覆鳩仔、補鑊仔

阿啾箭學名是大卷尾，全身漆黑，飛行速度很快，常棲息在牛背上，叫聲如同「阿啾」，又速度快得像箭一般，所以客家人以此命名。覆鳩仔就是一般人稱的斑鳩或是「布穀鳥」，叫聲如同「覆鳩」，所以客家人以此命名。補鑊仔學名是「白腹秧雞」，常在春耕時期求偶，叫聲如同「補鑊」，所以客家人以此命名。

(二) 以棲息地命名。例如：

竹雞仔、禾筆仔、屋簷鳥

竹雞仔屬於雉科鳥類，棲息在竹叢、草叢或是矮樹叢，叫聲如同「ki ku kuai」，禾筆仔學名「褐頭鷓鴣」，常成群結隊棲息在稻田裡，客家人以其棲息處與「pit pit跳」(

蹦蹦跳跳)的特色取名。屋簷鳥就是麻雀，常棲息在屋簷附近，因此以此為名。

(三)以顏色命名。例如：

白鶴、烏喙筆、白頭翁、烏鶇

白鶴就是白鷺鷥，在客家人的詞上中，白鶴與白鷺鷥是不分的。客家人將這種鳥類視為益鳥，因為它們會將田裡的害蟲吃掉。烏喙筆學名「斑文鳥」，客家人以其黑色嘴尖特色命名。白頭翁就是白頭翁，取其頭上白色特徵命名。烏鶇就是「八哥」，取其全身漆黑特徵命名。又以其「多嘴多舌」的特徵，客家人也有一個詞彙：「花腔鶇舌」，用來形容一個人謊話連篇。

二、家禽類的命名特徵

家禽類以雞、鴨、鵝為主，有以下幾種命名特色

(一)性別置於詞尾。例如：

雞公、鴨公、鵝公、雞嫲，鴨嫲、鵝嫲
其中「公」代表雄性、「嫲」代表雌性。這

一類的用法，有別於華語的性別放置於詞頭（公雞、公鴨、公鵝、母雞、母鴨、母鵝），但與閩南語的用法相同（雞公、鴨公、鵝公、雞母，鴨母、鵝母）。

（二）以閹割與否命名。例如：

閹雞、雄雞、水雄牯、雞公

客家人習慣將雄雞去勢，使其加快發育，並且肉質較嫩。已經去勢的公雞稱為「閹雞」。沒有去勢的雄雞稱為「雄雞」，另外，有時候去勢不完全的公雞，仍然會保有少部份的雄性特徵（如會啼叫、長有頭冠），這時稱之為「水雄牯」，大雞如以閹割與否來區分，此時「雞公」將是「閹雞」的相對稱呼。

（三）以成熟與否命名。例如：

雞角仔、雞𦍋仔，鴨𦍋仔，鵝𦍋仔，鴨囤仔、鵝囤仔

客家話習慣用「熟」siuk字代表成熟，應用範圍包括農作物和動物。還沒有「熟」的小

公雞，稱為雞角仔；還沒有生過蛋的小母雞、小母鴨、小母鵝，稱為雞𦉳仔、鴨𦉳仔、鵝𦉳仔；還沒有「開翼」（翅膀長出大羽毛）的小鴨子、小鵝，稱為鴨囡仔、鵝囡仔，

三、獸類的命名特徵

客家話對野生動物，通常都以固有名詞命名。例如：

獅仔、豹仔、老虎、象

這一類的名稱與華語的稱呼並沒有什麼不同。因為在客家人的日常生活中，接觸這些獸類的機會並不多，因此就完全沿用固有詞的用法。

四、家畜類的命名特徵

家畜類以牛、羊、豬、狗為主，有以下幾種命名特色

（一）性別置於詞尾。例如

牛牯、羊牯、豬公、狗牯、牛嫲、羊嫲、豬嫲、狗嫲

其中「公」代表雄性、「嫲」代表雌性。這

一類的用法，有別於華語的性別放置於詞頭（公牛、公羊、公豬、公狗、母牛、母羊、母豬、母狗）；與閩南語的用法相同（牛公、羊公、豬公、狗公。牛母、羊母，豬母、狗母）。客語除了豬的雄性以「公」來代表之外，其餘的雄性家畜都以「牯」來代表性別。

（二）豬、狗以斷奶與否來區別大小。例如：

奶狗、奶豬子

未斷奶的豬和狗，都以以上這兩種命名法稱呼。但是其餘的家畜就不是這麼稱呼，如：「奶牛」就會與華語的「乳牛」同義。

（三）以成熟與否來稱呼。例如：

牛雌仔、狗雌仔、豬雌仔，牛子、狗子、豬子

牛雌仔、狗雌仔、豬雌仔都是未成熟的雌性牲畜；牛子、狗子、豬子則是同樣大小雄性牲畜的稱呼。

(四) 以功能命名。例如：

軍用狗、獵狗、奶牛

軍用狗即為德國狼犬，因為在軍中常借重它們的靈敏性來執行任務，久而久之，正式名稱「德國狼犬」反而不被使用，「軍用狗」在客家話成了固定的稱呼。獵狗即為專門訓練作為打獵之用的狗，品種不一。奶牛即為乳牛，以其專門供應牛奶的特別功能來命名，有別於專門供宰殺食用的「肉牛」。

(五) 以顏色命名。例如：

赤牛、烏豬、白豬、花拉狗

赤牛即為黃牛，客家人把帶有褐色性質的一切顏色稱之為「赤」，烏豬即為黑豬，為本省原產的豬種，有別於外國進口的白豬，「烏豬肉」也是本地人較為喜歡的肉類。花拉狗即為花狗，有別於單色如黑、白、黃等色的狗，「拉」字在此已經虛化，沒有任何意義。

(六) 豬的功能性區分最多。例如：

豬胚仔、豬嫲子、豬哥、神豬、大豬
豬胚仔指的是還不能「上砧」（可供宰殺）
的中小豬；豬嫲子指的是已斷奶的小母豬；
豬哥指的是不去勢的雄性大豬，專門用來授
精之用；神豬指的是養大以後專門用來祭祀
用的公豬；大豬指的是已經長大，可以供宰
殺食用的豬（通常指的是已經閹割過的豬，
包含雄性、雌性）。^{xii}

五、水產類

（一）淡水類

客家人對淡水水產類的命名，有下列幾種方
式：

1. 以形狀命名。例如：

毛蟹、團魚、竹葉鱧、大頭鱧

毛蟹即是淡水的螃蟹，螯部長有毛，客家人
以其長毛的特徵命名。團魚就是鱉，華語又
稱甲魚，客家人以其體型命名。竹葉鱧、大
頭鱧都是鱧魚的一種，竹葉鱧取其形狀像竹
葉，大頭鱧取其頭部佔全身體機三分之一特

徵。

2. 以顏色命名。例如：

紅鱗帕、黃鱧

紅鱗帕，閩南語稱為「紅貓」，客家人取其魚鱗顏色鮮紅特徵命名。黃鱧就是鱧魚，客家人取其顏色泛黃特徵命名。

3. 以棲息地命名。例如：

塘虱、石搭仔、田螺

塘虱即為大鯰魚的一種，因為通常生長在爛泥塘中。石搭仔是蝦虎的一種，腹下長有吸盤，可以用來吸附在石頭上，客語的「搭」字即為「吸附」之意。田螺是舊時田裡最常見的甲殼類動物，兒童常會撿拾回家當作點心吃，因為水質污染的緣故，目前田裡幾乎已經看不見了。以上這幾種水生動物，都是以棲息地來命名的。

4. 以原產地命名。例如：

南洋鯽、日本鯽

南洋鯽即為「吳郭魚」，以原產地南洋為名

。日本鯽體型大過台灣原產的鯽魚，體型較為寬扁，顏色也較白。此外有一種原生於台灣的鬥魚，發音為 (t'onj p'u lat 亦有人發音為 p'onj p'u lat)，至於音節原意為何已經無法考究，目前無法以漢字名之，可能是南島語發音。

(二) 海水水產類

1. 外來語。例如：

三文魚、海豬

三文魚就是鮭魚，原名是從英文salmon借用而來；海豬即為海豚，借用日文的「豚」字字義。前者採用音譯，後者採用義譯。

2. 從閩南語借用。例如：

白鯧、烏鯧、蚵仔（牡蠣）

白鯧、烏鯧的「鯧」字從閩南語直接借用的證據是讀如ts'ionj如果以客語直接發音應該是ts'onj；「蚵」字讀如o，如果以客語直接發音應該是k'o；此為借用閩南語的形式之一。

另外還有一種借用的情形如下：

白腹、鱒仔（海產的一種螃蟹）、鎖管
（小烏賊）

白腹在閩南語發音讀如pe pak，按照客語的習慣，「腹」puk字只用在文讀音，在一般使用時應該是使用「肚」，此時因為客語借用閩南語，亦以「白腹」名之。鱒仔在閩南語發音讀如tsim a，按照客語的構詞習慣會使用「蟹」字，此時因為客語借用閩南語，亦以「鱒」ts'im名之。「小烏賊」的閩南語發音為「小管」sio kŋ，客語將sio字發音為so，應為發音上的訛誤。

又有一種借用情形：

赤宗、赤翅、花身仔

此三種魚類，客語發音完全讀如閩南語：赤宗ts'ia tsanŋ，赤翅ts'ia sit，花身仔huesin a。從這一類的魚類名稱中，更可以看出借自閩南語的證據。

3. 以形狀命名。例如：

背帶魚、鑽仔魚、肉鯽

背帶魚即為白帶魚。客家人慣用一條長布帶背小孩，稱這種布帶為「背帶」pa tai，白帶魚的形狀類似「背帶」，因而以此命名。鑽仔魚即為鏗魚，客家人以其紡錘形狀命名。肉鯽形狀類似鯽魚，但是肉質比鯽魚厚實得多，故而以此命名。

肆、植物的命名方式

一、草本植物

(一) 以味道命名。例如：

雞屎藤、苦尾草、山苦麥、覆鴿酸

雞屎藤可以做藥用，它的莖葉經過揉搓，會產生雞屎般的臭味，故名；苦尾草又一名稱是「虎尾草」，但是型態並不像虎尾，作者在此採信「苦尾」的說法，因為飲過這種草的汁液後，「喙尾」（嘴裡的餘味）會苦苦的；山苦麥即為蒲公英，可以當作野菜食用，食用時「喙尾」（嘴裡的餘味）一樣會苦苦的；覆鴿酸就是醉漿草，因為含有酸味，故名。

(二) 以功能命名。例如：

魚藤、大菜頭、冷飯藤、牧草

魚藤是一種有毒的植物，經過槌打之後所流出的汁液放進水裡，可以用來毒魚，故名；大菜頭是一種藥用植物，專門用來讓小孩吃了之後促進「轉骨」(發育)之用，因為它讓小孩吃了「會大」(發育快)而得名；冷飯藤是一種舊時農民常割取其藤與葉餵豬的藤類，以其功能命名。牧草就是一般在牧場常見的草，專供餵飼牛、羊、豬、魚之用。

(三) 以型態命名。例如：

豬嫲耳、水浮蓮、詐死草，蝦公夾、金銀花

豬嫲耳是一種野菜名，學名是「馬齒莧」，以其型態類似豬耳朵而得名；水浮蓮就是布袋蓮，以浮在水面生長而得名；詐死草就是含羞草，一經碰觸就會立即合上葉子或是整個枝葉都倒下，是會詐死一般而得名；蝦公

夾又名「四葉紫蘇」或是「鬼針草」，動物經過時會沾上其針狀果實而幫助它的傳播與繁殖，客家人以其果實形似蝦子的螯命名。金銀花是忍冬科植物，因為花初開時為銀白色，其後又會轉為金黃色，故名。

二、木本植物

(一) 以固有詞命名，例如：

杉、松、柏、桑

這些都是歷史悠久的木本植物名，客家話也沿用至今。

(二) 以花果命名。例如：

大紅花、檳榔樹、楊梅樹、黃梔花

大紅花即為朱槿，又名扶桑，根據「番社采風圖考」有記載：「浮桑花，木本，不甚高。四時著花，有紅、淺紅二色；亦有一樹開兩色，花極鮮，而味不香。」，因為開大而鮮紅色花朵而得名；檳榔樹為本島原生植物，根據「番社采風圖考」記載：「檳榔」幹直上，短節無旁枝。葉似椶竹，花小如龍眼

。有香食如棗而色綠。一穗數百枚，中空有水。台人和灰並荖藤食之，能醉人。子如杏仁，即藥之檳榔子；其外瓢，即大腹皮也。」楊梅樹亦為中低海拔地區常見的果樹，果實多而酸，樹皮可入中藥，是行氣活血的藥材。黃梔花是茜草科植物，花是舊時燻茶葉用的常用材料，因為開黃花而得名，也有人稱「台灣連翹」。

（三）以功能、型態命名。例如：

鹿仔樹、爛布樹、羊奶樹

鹿仔樹是一種生有掌狀葉的樹，因為常採來供鹿的食用，故名；爛布樹是紫草科植物，因為葉子邊緣為波浪狀，型如「爛布」（破布）而得名。羊奶樹現在常被一些特產店拿來當作燉雞的材料，是因為果實長得像是羊的奶頭而得名。

（四）借用詞彙。例如

hi no k'i、加釘、林投樹

hi no k'i即為檜木，是上乘的建材，日本據台

時期曾經大肆砍伐，客語的命名亦是借用日語發音；加釘即為茄冬樹，閩南語發音為ka taŋ，客家話發音ka taŋ也是借自閩南語，因為「茄冬」如果按照客語發音應為k'io tuŋ，這很顯然是一個借用詞彙；林投是一種海濱生長的植物，閩南語發音為na tau，客家話發音na tau也是借自閩南語，因為「林投」如果按照客語發音應為lim teu，這很顯然也是一個借用自閩南語的詞彙。

三、農作物

（一）以固有詞命名。例如：

禾、黍、梁、麥

禾即為稻子；黍即為小米；梁即為高粱；麥即為小麥。這些都是歷史悠久的農作物，客家話仍然沿用這些固有詞彙至今。^{xiii}

（二）以味道命名。例如：

香菜、甜麥、酸桔

香菜即為芫荽，帶有濃烈的香辛味，客家人常把它當作調味用，以其香味命名；甜麥即

為萵苣的一種，客家人把萵苣類植物通稱為「麥」，「甜麥」有別於帶苦味的「山苦麥」（蒲公英）；酸桔是一種橘橈類植物，果實呈圓形，口味極酸，有別於果實呈蛋形的「甜桔」，客家人常將它做成蜜餞。

（三）以原產地命名。例如：

荷蘭豆、高麗菜、橫山梨、暹邏米

荷蘭豆即為碗豆，相傳來自荷蘭，故而以此命名；高麗菜即為甘藍菜，相傳來自韓國，亦有讀作「玻璃菜」者；橫山梨品種來自橫山鄉，故而以此命名^{xiv}；暹邏米即為泰國米，是一種生長快速又不需多加照顧的稻米品種，但是卻不合吃慣蓬萊米的台灣人的口味。

（四）以型態命名。例如

弓蕉、牛核卵、佝腰菜、湯匙白、羊角

弓蕉即為香蕉，客家人取其形狀似弓而命名；牛核卵即為愛文芒果，不同於體型袖珍的台灣原生種芒果，客家人取其形狀、大小類

似牛的罌丸而得名；佝腰菜即為芥菜的一種，因其體型大而彎，類似駝背的姿態而得名；湯匙白即為清江菜，以其菜葉形狀類似湯匙，菜梗呈白色而得名；羊角即為菱角，客家人以其形狀類似羊角而得名。

（五）借用詞彙。例如：

時計果、t'o ma to，酸仔

時計果即為百香果，日本人以其花萼型態類似時鐘，因而取名「時計果」，客家人直接以客家話發音；t'o ma to即為番茄，英語為tomato，客家話應是直接借自日語譯音；酸仔即為芒果，閩南語發音為suai，根據「番社采風圖考」有記載：「番蒜，果也。有三種：惟香蒜為上，肉蒜、木蒜則亞焉。實如鵝卵，皮綠，肉黃，熟於夏，味微酸，用糖饌之可食。」^{xv}可知芒果是本省原產植物，並且閩南語名稱有可能是借自原住民詞彙。

伍、後綴詞義的探究

客家話裡的後綴詞每有多義現象，常見

的後綴詞有：

公、婆、牯、嫲、哥、頭、仔、妹

一、公

覘公、阿公、碗公、蝦公

1. 「公」字用在人和鳥獸時，有性別含義，用在器物和蟲類上時則無。
2. 「公」字沒有用在植物的情形。

二、婆

鷓婆、襖婆、阿婆

1. 「婆」字只有用在人的情形才有性別含義。
2. 「婆」字只有用在鳥類後綴，獸類則無。
(「蝠婆」(蝙蝠)的情形則是例外，有可能早期的客家人也把它當作是鳥類。)

三、牯

牛牯、癡牯、石牯、水雄牯

1. 「牯」字用在人類、鳥類、獸類時都有性別含義。
2. 「牯」字沒有用在植物的情形。

3. 「牯」字稱呼鳥類只有用在「水雄牯」。

四、嫫

狗嫫、雞嫫、癡嫫、鑊嫫

1. 「嫫」字用在人類、鳥類、獸類時都有性別含義。

2. 「嫫」字用在蟲類時沒有性別含義。

3. 「嫫」字沒有用在植物的情形。

五、哥

阿哥、蛇哥、猴哥、遮哥，鶯哥

1. 「哥」字只有用在人的情形之下才有性別含義。

2. 「哥」字沒有用在植物的情形。

六、頭

罐頭、石頭、朝晨頭、頂頭、奶頭

1. 「頭」字不用在動物。

2. 「頭」字用在人稱時，只限於男性使用。

3. 「頭」字可以用在時間和空間方位的表示法。

七、仔

牛仔、鳥仔、樹仔、車仔、細人仔、近仔、靚仔

1. 「仔」可用在最多方面，不論人、動植物、器物、自然物均可適用。
2. 「仔」沒有性別區分。只有在特指人的某些固定特徵時，才與形容「女性」的「嫲」字成相反作用。例如：「矮仔」（矮小的男人）與「矮嫲」（矮小的女人），「蠢仔」（傻男）與「蠢嫲」（傻女）。

八、妹

妹仔屎、妹仔賊、福佬妹仔、妹仔、老妹、細妹仔

1. 「妹」字用在人的稱謂時有「妹妹」，「女兒」，「女孩子」三種語義。
2. 大部份以「妹仔」作為形容詞詞性時，都含有貶意。

綜觀上述，我們發現「公、牯」這兩個後綴詞不用在植物上；「頭」字不用在動物上；「婆」字不用在自然物；「嫲」不用在植物

；而「哥」字用在動物也用在器物上；「仔」(e)的使用範圍最廣，動物、植物、器物、自然物都適用。

陸、結論

一、人名透露的文化現象

(一) 宗族觀念

客家人的宗族觀念. 可以從兩方面表現出來：

1. 字輩

客家人取名採取字輩的方式，只見於男性，其目的就是在於延續本姓的傳統，這種習慣甚至可以延續到名字沒有照字輩排的人身上。例如常可見到兩個同姓的人互相問對方：「你是什麼字輩？」只要是同宗，馬上可以從字輩中得知對方和自己的輩份關係。

2. 順應天地

由於長期背負著「傳宗接代」責任，因此男孩子能夠順利成長是一件極為重要的

事情。為了達成目標，為人父母者莫不挖空心思，希望男孩子能順利長大，取賤名就是其中一種消極的作為。即使有時為了正名的字輩或是其他因素不能取賤名，仍然要在小名上下點功夫。積極的作為就是配合孩子的命理，從五行八卦上面著手。無論消極或是積極的作為，其目的只有一個，那就是讓孩子健康平安的長大，好為家族延續命脈。

（二）重男輕女

客家人常說女孩子是，別儕介「家神牌」，意即為別人家傳宗接代的工具。因此名字裡常透露出機玄，例如以下的用字：「庭妹、廷妹、美妹、尾妹、緞妹，完妹、芷妹、惠妹」，在在顯示出「停止」的意思。在調查研究中，也不曾見到女性的名字有照字輩排序的現象，其原因極有可能就是出自於傳宗接代的傳統觀念。其次在小名方面，「頭」用於男性小名，不用於女性。「妹」用於含貶意稱呼最多。這可以看出客家人重男

輕女的另一文化特徵。

(三) 殖民地的歷史背景

直到目前為止，還能常常聽見客家人以日語互相稱呼，表現的方式有以下幾種：

1. 全名稱呼：例如「盧旭東」為lo k'ioku to 。
2. 取單字稱呼：例如「水」：mitsii、「秋」：ak'i、「武」：t'ak'e，通常日語發音只要有雙音節，就可以如此簡稱。
3. 單音節加上tsian)或是san)，前者大多見於暱稱，而後者多見於尊稱。尤其是後者，不僅見於老一輩受過日本教育者，甚至年輕一輩也會如此依樣畫葫蘆，例如「陳先生」：tsin san)。
4. 尊稱男性為「大哥」：ni san)，這一類的用法也常從年輕一輩的口語中出現。日本政府曾經治台五十年，從老一輩客家人留下的深厚影響從人名稱呼可見一斑。年輕一代的用語也顯示出一種向優勢文化看齊的現象。

(四) 傳統客家社會對男女的不同期許

這可以從名字的用字取材的幾點特徵看出：

1. 以植物為名字的取材時，男性多用木本植物，女性多用草本植物。
2. 以動物為名字的取材時，男性多用獸類，女性多用鳥類。
3. 以象徵意義為名字的取材時，男性多陽剛威儀或走彰顯道德文教用字，女性多溫柔婉約用字。從這些用字的特色，可以看出客家人仍有傳統的保守特色：期望男性勇猛剛強或是知書達禮，女性溫柔順從。

二、對動植物的命名方式所透露的文化現象

（一）用人倫關係來為周圍事物命名

客家人用豐富的後綴來為動植物命名，除了屬性置於名詞後面顯示中國南方民族的命名特色之外，多用人倫關係的方式更能顯示出客家人看待周遭事物的態度：「公」、「牯」、「哥」不用於植物，「婆」可用於植物；用於動物時，「婆」不用於獸類，「公」

可用於獸類。這可以看出客家人看待植物的觀念，尤其是草本植物，是傾向於陰性的看法。看待動物的觀念上，對鳥類是較傾向於陰性的看法，獸類則是較傾向於陽性的看法。

（二）以實用觀點來為家禽家畜分類

客家人看待牲畜的觀念是很務實的，認為牲畜「背囊向上」天生是要當人類食物的^{xvi}。因此婦女在殺雞鴨鵝時，會一邊唸唸有詞：「早刷早出世，作頭牲背囊向上，生成要被人食介」，因此在為牲畜分類時，也多以實用觀點為之。例如：「雞角仔、雞癩仔、鴨癩仔、鵝癩仔、鴨囤仔、鵝囤仔」是以長大與否為分類依據，著眼點是何時能宰殺牠們；「閹雞、雄雞、水雄牯、雞公」是以閹割與否來分類，著眼點是為了要宰殺牠們之後作何用途；「豬胚仔、豬嫲子、豬哥、神豬、大豬」是以功能來分類，著眼點是也是為了要宰殺牠們之後作何用途。「牛雌仔

、狗雌仔、豬雌仔、牛子、狗子、豬子」是以雄與雌分類，著眼點是為了要如何繁衍牠們的下一代，還是以實用價值為分類依據。

三、客家人如何借用外族語

(一) 音譯：

例如絕大多數海魚名稱，都是借自閩南語，方式有二：一是直接照原音借用，如「赤宗ts'ia tsan, 赤翅ts'ia sit、花身仔hue sin a」，一是用客語發閩南語音、借用原調值，如「鱒仔」ts'im ve、蚵仔o ve、」，

(二) 義譯：

例如「時計果」、「海豬」即為直接義譯自日文的詞彙、「白腹」即是直接義譯自閩南語的詞彙。

(三) 音譯與義譯並重：

例如「白鯧p'ak ts'ion, 烏鯧vu ts'ion」，白烏部份是義譯，鯧ts'ion部份是音譯。

四、從動植物詞彙來看客家人的傳統生活環境

（一）植物的部份

中低海拔植物大都是客家人自己命名的多，但是一些台灣原生物種植物，多借自閩南語，如「茄冬樹」，「林投」，「酸仔」都是從閩南音借來。其直接原因很可能就是閩南語族群先來到台灣，向原住民借了發音之後，客家人接著來到台灣，再向閩南人借用了上述的詞彙。

（二）海洋生物的部份

客家人對淡水魚類的命名十分豐富，自有一套命名系統，但是對於海洋裡的生物，在詞彙上就顯得十分貧乏，橋本萬太郎在「客家語基礎語彙集」裡就曾經提到過這種現象^{xvii}。這一類詞彙絕大多數借自閩南音，或是借自日語、英語。海中生物詞彙的貧乏，顯示客家人的生活原來就是遠離海洋，淡水魚類詞彙的豐富，加上客家語對中低海拔植物的豐富命名現象，顯示了客家人原就是依山而居的民族。

ⁱ鄭寶倩（1993）：《華夏人名與中國文化》。北京：中國人民大學出版社。

ⁱⁱ寧亞高、寧耘（1991）：北京：中國華僑出版公司。

ⁱⁱⁱ范文芳（1997）：「客家語彙貧乏」之探討。載於：《語文學報》第四期。新竹：國立新竹師範學院出版。

^{iv}在姓名學的概念裡，部首偏旁未必全等於五行所代表的屬性，而應參照筆劃與文字屬性，不可一概而論。詳見：智揚出版社（1993）《姓名之命運》。特此說明。

^v見陳美如（1998）：《台灣語言教育政策之回顧與展望》。高雄：復文圖書出版社。p.18

^{vi}見顏立冰（1998）：《民間譜牒中的「世派歌」》。載於《台灣源流》第九期。

^{vii}妹字的含義相關資料參見桂妹（1988）《客家婦女名字「妹」字再探》。載於：《三台雜誌》第十七期 P.30。客家男性也有取名為妹字的，只是數量不多。

^{viii}客家人往往將長相清秀的男孩子暱稱為「細妹仔」，並不一定專指女性。

^{ix}海陸客語裡的「和尚」，與華語的「和尚」有別：海陸客語裡的「和尚」即為道士，可以娶妻生子、吃肉；也有人稱之為「覲公」，真正吃素守戒的「和尚」，在客語裡稱為「齋公」。

^x通常客家人把居官職的人尊稱為「伯」，例如：「里長伯」，「議員伯」，「縣長伯」此時不論年紀大小或是輩份，有別於一般稱男性長輩為「伯」的情形。

^{xi}鳥類部份資料取自范文芳（1998）《頭前溪介故事》。新竹縣立文化中心出版。

^{xii}通常不論公豬母豬如果不是要留作繁殖之用的，一律都要去勢。以供宰殺之用。

^{xiii}例如《三字經》所載：「稻粱菽麥黍稷此六穀人所食」

^{xiv}因為梨子是靠接枝來保持良好的遺傳品質，所以本地的梨子都會標榜來自橫山的品種。

^{xv}見台灣銀行經濟研究室（1961）：《番社采風圖考》。P.40。

^{xvi}見羅煥光（1997）《客家人的祭祀禮俗》。P.117：「因此動物牲畜，其背皆向天，取食時，頭低於地，羞見上天，此乃違背天理，故稱「天」，有如人犯罪，經判刑，其首低垂一般，四牲既是帶罪之身，則人類殺之，反助其早日超度重生。」載於：國立歷史博物館學報第五期。

^{xvii}見橋本萬太郎（1972），《客家語基礎語彙集》。東京外國語大學亞非言語文化研究所出版。P.78。